

# REVOX TRAINER 884



**BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
OPERATING INSTRUCTIONS**

INHALTSVERZEICHNIS	TABLE DES MATIERES	CONTENTS
INBETRIEBNAHME DER ANLAGE/VORBEREITUNG 3	MISE SOUS TENSION DE L'INSTALLATION/ PREPARATION 3	PUTTING THE SYSTEM INTO OPERATION 3
ÜBERSICHT BEDIENUNGSFELD LEHRERPULT 4-6	VUE D'ENSEMBLE DU PANNEAU DIRECTEUR 4-6	LAYOUT OF TEACHER'S CONTROL PANEL 4-6
FUNKTIONEN DER BEDIENUNGSTASTEN 7-9	FONCTIONS DES TOUCHES DE COMMANDE 7-9	FUNCTIONS OF CONTROL KEYS 7-9
GRUPPENBILDUNG 10/11	FORMATION DE GROUPE 10/11	GROUP FORMATION 10/11
SCHNELLKOPIE 12/13	COPIE RAPIDE 12/13	RAPID COPYING 12/13
ARBEITSKOPIE 14/15	COPIE DE TRAVAIL 14/15	WORK COPYING 14/15
BIBLIOTHEKARBEIT/CASSETTENFREIGABE 16/17	TRAVAIL BIBLIOTHEQUE/LIBERATION DES CASSETTES 16/17	LIBRARY OPERATION/CASSETTE RELEASE 16/17
KLASSEN-GRUPPEN-FUNKTION 18-21	FONCTIONS D'ENSEMBLE 18-21	CLASS-GROUP FUNCTIONS 18-21
A) Sammelruf B) Gruppenruf C) Schüler an GRUPPE D) Schüler an ALLE E) HS-Arbeit F) Gruppen-Konferenz G) Freie Kopie	A) Appel à tous B) Appel de groupe C) Elève à GROUPE D) Elève à TOUS E) Travail AA F) Conférence de groupe G) Copie libre	A) Collective call B) Group call C) Student to the GROUP D) Student to the whole class (ALL) E) AA Operation F) Group conference G) Free copy
EINZELFUNKTIONEN 22/23	FONCTIONS INDIVIDUELLES 22/23	INDIVIDUAL FUNCTIONS 22/23
A) Diskretes Mithören B) Gegensprechen C) Lehrerruf	A) Ecoute discrète B) Intercommunication C) Appel du professeur	A) Discreet listening in B) Intercommunication C) Calling the teacher
WIEDERGABE AM LEHRERPULT 24/25	REPRODUCTION A LA CONSOLE PROFESSEUR 24/25	REPRODUCTION FROM THE TEACHER'S CONSOLE 24/25
A) Programm Vorhören/Vorbereiten B) Programm über Lautsprecher	A) Pré-écoute/Préparation du programme B) Diffusion du programme par le haut-parleur	A) Program prelistening/preparing B) Program reproduction with loudspeaker
AUFNAHME AM LEHRERPULT 26/27	ENREGISTREMENT A LA CONSOLE PROFESSEUR 26/27	RECORDING AT THE TEACHER'S CONSOLE 26/27
A) Aufnahme ab Lehrermikrofon B) Mitschnitt	A) Programme à partir du microphone professeur B) Enregistrement témoin	A) Recording via teacher's microphone B) Control recording
BEMERKUNGEN 28/29	REMARQUES 28/29	REMARKS 28/29
A) Störungen B) Fehlbedienung C) Reinigung der Bandführungselemente D) Cassetten-Materiel E) Ersatzgerät F) Kontrollheft	A) Dérangements B) Fausse manipulation C) Nettoyage des têtes et guides D) Cassettes E) Appareil de rechange F) Livre de bord	A) Malfunctions B) Operating errors C) Cleaning the tape path D) Cassettes E) Replacement recorder F) Logbook
SCHÜLERPLATZ 30-32	PLACE ELEVE 30-32	STUDENT POSITION 30-32

## INBETRIEBNAHME DER ANLAGE



Schlüsselschalter auf Pos. 1 drehen.  
(Anlage ist eingeschaltet). Als Funktionskontrolle leuchten alle roten Lämpchen. Nach ca. 4 Sek. schaltet die Anlage automatisch auf GRUPPE 1 und Programmgerät 1.  
(Die Anlage ist zur Programmüberspielung bereit).



- Kontrollieren Sie, ob Ihre Sprechgarnitur am Lehrer-Monitor aktiviert (gedrückt) ist.



- Lautstärkereger kontrollieren.

## AUSSCHALTEN DER ANLAGE

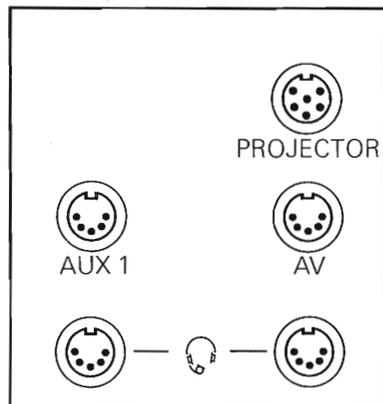


Taste ALLE (Sammelruf) antippen.  
(Schülergeräte stoppen, ev. abschliessende Mitteilung abgeben).



Schlüsselschalter auf Pos. 0 drehen.

## LEHRERANSCHLUSSFELD AV



PROJECTOR / AV:  
Anschlussbuchsen für DIA-Schaltgerät (Slide-o-matic), welche mit  verbunden sind.

AUX:  
Anschlussbuchse für externe Programmquellen



Anschlussbuchsen für Lehrer-Sprechgarnitur

## MISE SOUS TENSION DE L'INSTALLATION



Tournez la clef secteur sur position 1.  
(L'installation est sous tension). Toutes les lampes rouges s'illuminent pour contrôle. Après env. 4 sec. l'installation commute automatiquement sur GROUPE 1 et la source de programme 1.  
(L'installation est prête pour le transfert du programme).



- Contrôlez si le mode d'écoute est sur micro-casque.



- Contrôlez le volume d'écoute.

## MISE HORS SERVICE DE L'INSTALLATION

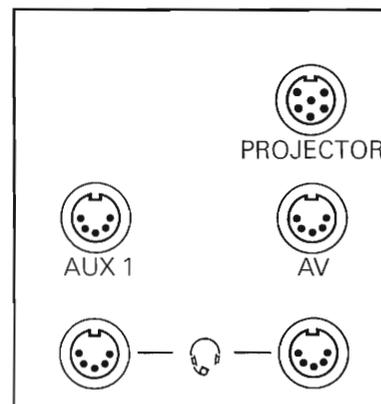


Appuyez la touche TOUS (appel à tous),  
(les machines élèves s'arrêtent et vous pouvez donner une ultime instruction).



Tournez la clef secteur sur position 0.

## PANNEAU DE RACCORDEMENT PROFESSEUR / AV



PROJECTOR / AV:  
Prises pour synchronisateur de diapos (Slide-o-Matic) raccordé sur 

AUX:  
Prise pour source de programmes externes



Prise pour le micro-casque professeur

## PUTTING THE SYSTEM INTO OPERATION



Turn lock switch to position 1.  
(system is now switched on). Correct functioning is indicated by the illumination of all red lamps. After a period of approximately 4 seconds, the system will switch automatically to GROUP 1 and program source 1.  
(The system is ready for program transfer).



- check to make sure that your mic-headphone combination is activated (pressed).



- check position of volume control.

## SWITCHING OFF

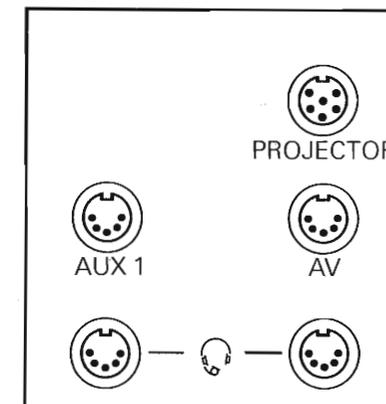


First operate the button ALL followed by pressing the button END.  
(This will stop the student recorders).



Turn lock switch to position 0.

## TEACHER'S CONNECTOR PANEL (AV)



PROJECTOR / AV:  
Sockets for slide synchroniser (slide-o-matic), which are connected with 

AUX:  
Sockets for external program sources

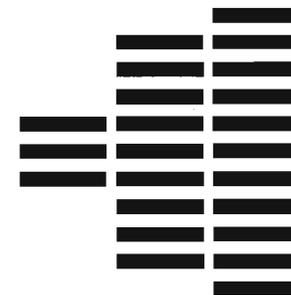


Sockets for teacher's mic/headphone set

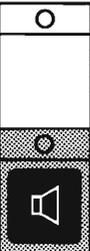
-  8
- STÖRUNG
- ÜBERLASTUNG
- LEHRERRUF
- FEHLBEDIENUNG
- BEREITSCHAFT

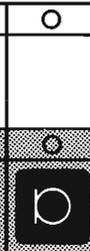
<input type="radio"/>										
<input type="radio"/>										
<input type="radio"/>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	17	18	19	20	21	22	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	11	12	13	14	15	16	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	5	6	7	8	9	10	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	①	1	2	3	4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>										
<input type="radio"/>										

- 5  GRUPPE BILDUNG
- 6  ARBEITS KOPIE
-  SCHNELL KOPIE
-  PAUSE
- 5  GRUPPE 1
-  GRUPPE 2
- 5  GRUPPE 3
-  GRUPPE 4
-  ALLE
- 7  INDIV ARBEIT
-  HÖREN SPRECH
- 7  KONFERENZ
-  FREIE KOPIE



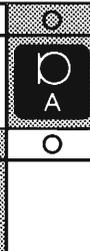
↑ ↓





4

← 2 →

↑





3

←





9



- 
- 
- 
- 
- 
- 

## LEHRER-BEDIENUNGSFELD

- ① SCHÜLERWAHLFELD  
Klassenspiegel
- ② PROGRAMMQUELLEN-WAHL  
(Anzahl nach Bedarf)
- ③ FERNBEDIENUNG  
Wahlweise aktiv auf Lehrer- oder Schülercassetten-  
geräte
- ④ GEGENSPRECHFUNKTIONEN
- ⑤ GRUPPEN-WAHL  
(Anzahl nach Bedarf)
- ⑥ PROGRAMMÜBERSPIELUNGEN
- ⑦ BETRIEBSARTEN
- ⑧ BIBLIOTHEKSARBEIT/CASSETTENFREIGABE
- ⑨ CLEAR = Bereitschaftszustand

## BEDEUTUNG DER PFEILE

- ➡ Gelbe Pfeile = Richtungsanzeige der Fernsteuerung
- ➡ Rote Pfeile = Richtungsanzeige des Tones,  
der Information

## ANZEIGEN

- STÖRUNG**  
weist durch Blinken auf Schülerplatz-Störung hin.
- ÜBERLASTUNG**  
Analysenanzeige (Techniker)
- LEHRERRUF**  
Blinkt zusammen mit dem oder den rufenden Schülerplätzen.
- FEHLBEDIENUNG**  
warnt vor einem Widerspruch in der Bedienung.
- BEREITSCHAFT**  
frei für neue Befehle (CLEAR).

## LEHRER-MONITOR

-  Leisesprecher
-  Sprechgarnitur
-  Lautsprecher
-  Klangregler für Lautsprecher (Höhen)
-  Klangregler für Lautsprecher (Tiefen)
-  Lautstärkereglung wahlweise aktiv auf:
  - Leisesprecher
  - Sprechgarnitur
  - Lautsprecher

## PANNEAU DIRECTEUR

- ① PANNEAU DES TOUCHES ELEVES  
Plan de classe
- ② SELECTION DES SOURCES  
(nombre selon besoin)
- ③ TELECOMMANDE  
pour magnétophones élèves ou professeur
- ④ FONCTIONS D'INTERCOMMUNICATION
- ⑤ SELECTION DES GROUPES  
(nombre selon besoin)
- ⑥ UNITE DE COPIE
- ⑦ MODE D'EXPLOITATION
- ⑧ TRAVAIL BIBLIOTHEQUE/LIBERATION  
DES CASSETTES
- ⑨ TOUCHE FIN (CLEAR) = état de disponibilité

## SIGNIFICATION DES FLECHES

- ➡ jaunes = direction de la télécommande
- ➡ rouges = direction du son

## ANNONCES

- DÉRANGEMENT** **CASSETTE**  
clignote lors d'un dérangement à une place élève.
- SURCHARGE**  
annonce pour analyse réservée au technicien.
- APPEL**  
clignote avec le ou les élèves appelant.
- ERREUR**  
témoigne d'une contradiction dans l'utilisation.
- DISPONIBILITÉ**  
champ libre pour de nouveaux ordres (CLEAR).

## MODES D'ECOUTE

-  bas-parleur
-  micro-casque
-  haut-parleur
-  réglage de tonalité pour le haut-parleur (aigu)
-  réglage de tonalité pour le haut-parleur (grave)
-  réglage du volume d'écoute. Au choix sur:
  - le bas-parleur
  - le micro-casque
  - le haut-parleur

## TEACHER'S PANEL

- ① STUDENT SELECTION PANEL
- ② PROGRAM SOURCE SELECTION  
(quantity as required)
- ③ REMOTE CONTROL  
for teacher and student cassette recorders
- ④ TWO-WAY CONVERSATION
- ⑤ GROUP-SELECTION  
(quantity as required)
- ⑥ PROGRAM TRANSFERS
- ⑦ OPERATING MODE
- ⑧ LIBRARY MODE/CASSETTE RELEASE
- ⑨ END- (Clear) BUTTON

## SIGNIFICANCE OF ARROWS

- ➡ Yellow arrows = Remote control direction
- ➡ Red arrows = direction of intercommunication

## STATUS INDICATORS

- FAULT** **MALFUNCTION**  
Flashing indicates fault condition at student position.
- OVERLOAD**  
Flashes together with the calling student indicator(s).
- TEACHER CALL** **STUD. CALLING**  
For service technician only.
- ERROR** **RE-ENTER**  
Signals contradictory operating commands.
- SYSTEM READY** **AVAILABLE**  
Indicates that the system is ready to accept new commands.

## MONITORING MODES

-  Softspeaker
-  Microphone/headphone set
-  Loudspeaker
-  Treble control for loudspeaker
-  Bass control for loudspeaker
-  Volume control, by choice active on
  - softspeaker
  - mic/headphone set
  - loudspeaker

② Programmquellen-Wahl

-  Cassettengerät 1  
(siehe auch separate Bedienungsanleitung D88)
-  Spulentonbandgerät 1  
(siehe auch separate Bedienungsanleitung R88)
-  Sprechgarnitur als Programmquelle
-  Extern-Eingang für: Radio, Grammo, Tonband etc.  
(Externe Quellen sind von Hand zu starten, d.h. können nicht fernbedient werden).

② Sélection des sources

-  Magnétophone à cassette 1  
(voir aussi mode d'emploi D88)
-  Magnétophone à bande 1  
(voir aussi mode d'emploi R88)
-  Micro-casque comme source de programme
-  Entrée externe pour tourne-disque, radio, magnétophone, etc.  
(les sources externes ne sont pas télécommandables; le départ doit être effectué manuellement).

②

-  Teacher cassette recorder  
(refer to sep. operating instr. D88)
-  Teacher tape recorder  
(refer to sep. operating instr. R88)
-  Teacher microphone (microphone/headphone set)
-  External program source  
(external sources have to be started manually; remote control not possible).

③ Fernbedienung

(siehe auch separate Bed. Anleitung D88/R88)

-  Stop
-  Aufnahme
-  Wiedergabe (Abhören)
-  Satzrepetition
-  Schneller Vorlauf  
(mit autom. Rücklauf am Bandende)
-  Schneller Rücklauf  
(mit autom. Bandanfangsuche und Zähler-Nullstellung)

③ Télécommande

(voir aussi le mode d'emploi D88/R88)

-  Stop
-  Enregistrement
-  Lecture (écoute)
-  Répétition de phrase
-  Bobinage rapide avant  
(avec rebobinage automatique en fin de bande)
-  Bobinage rapide arrière  
(avec recherche automatique du début de bande et remise à zéro du compteur).

③ Remote control

(refer to sep. operating instr. D88/R88)

-  Stop
-  Recording
-  Playback (listening)
-  Automatic sentence repetition
-  Fast forward  
(with autom. rewind at the end of tape)
-  Fast rewind  
(autom. positioning at the beginning of the tape and counter reset)

④ Gegensprechfunktionen

-  Diskretes Mithören  
(autom. aktiv, sobald Sie eine Schülertaste antippen)
-  Gegensprechen
-  Ansprechen  
(anstelle von «Gegensprechen», wenn Sie einen Schüler korrigieren möchten ohne dabei seinen Kommentar hören zu müssen).

④ Fonctions d'intercommunication

-  Ecoute discrète  
(activée par la touche élève)
-  Intercommunication
-  Parler  
(au lieu «d'Intercommunication»; si vous désirez corriger un élève sans devoir écouter son commentaire).

④ Two-way conversation

-  Discreet listening  
(becomes activated when pressing a student button)
-  Intercommunication
-  Talk  
(one-way only; if you intend to correct a student without wanting to hear his reply)

⑤ Gruppenwahl

-  GRUPE 1  
Lehrer an Gruppe (Gruppenruf)  
(Gruppenwahl 1 - 4 möglich)
-  ALLE  
Sammelruf (Lehrer an alle)
-  GRUPE BILDUNG  
Taste Gruppenbildung nur bei gewünschter Klassenunterteilung (bis max. 4 Gruppen) betätigen.

⑤ Sélection des groupes

-  GROUPE 1  
Professeur à groupe  
(appel de groupe 1 à 4)
-  TOUS  
Appel à tous (professeur à tous)
-  FORMAT GROUPE  
Touche de formation de groupes; à n'utiliser que si vous désirez travailler avec plusieurs groupes (max. 4 groupes).

⑤ Group selection

-  GROUP 1  
Group call
-  ALL  
Collective call (teacher to all)
-  GROUP FORMAT.  
Group formation. To be operated only if work with separate groups (up to 4 groups) is intended.
-  (GROUP SELECT.)

⑥ Programmüberspielungen

-  ARBEITS KOPIE  
Überspielung von Programmquelle auf Schülergeräte erfolgt in Originalgeschwindigkeit (1 : 1)  
(Die Schüler arbeiten mit)
-  SCHNELL KOPIE  
Überspielung von Programmquelle auf Schülergeräte mit 4-facher Geschwindigkeit
-  PAUSE  
Arbeits- oder Schnellkopie können unterbrochen werden. Beachten Sie im weiteren die entsprechenden Hinweise auf den Seiten 13, 15 und 29.

⑥ Unité de copie

-  COPIE TRAV.  
Transfert de la source de programme vers les élèves à vitesse nominale (1:1), les élèves peuvent travailler au rythme de la copie.
-  COPIE RAPIDE  
Transfert de la source de programme vers les élèves à quadruple vitesse.
-  PAUSE  
La copie à vitesse nominale ou rapide peut être interrompue. Voir aussi les remarques des pages 13, 15 et 29.

⑥ Program transfers

-  WORK COPY  
Transfer of program source to student recorders at standard speed  
(students work while transfer operation in progress).
-  FAST COPY  
Transfer of program source to student recorders at quadruple speed.
-  PAUSE  
Work copy and fast copy operations can be interrupted with this button. Refer also to the notes on pages 13, 15 and 29.

## 7 Betriebsarten

 Mit dieser Taste wird eine Programmüberspielung oder Betriebsart beendet. Das rote Lämpchen signalisiert INDIVIDUALARBEIT.

 HS-Arbeit (Hören-Sprechen)  
Schüler hören Programm ab Lehrerpult. Die Schülergeräte sind ausser Betrieb.

 Gruppen-Konferenz (max. 4 Gruppen)

 Programm-Kopie mit fakultativer Aufnahme der Schülergeräte.

## 8 Bibliotheksarbeit

 Cassettenverriegelung resp. Cassetten-Freigabe.

## 9 CLEAR-Taste

 CLEAR-Taste (beendet einen Befehlszustand, löscht die Anzeigen und ermöglicht eine neue Befehls-eingabe).

Wo Sie dieses Zeichen vorfinden, können Sie die CLEAR-Taste überspringen und direkt die nächste Funktion antippen.

## 7 Mode d'exploitation

 Cette touche termine une copie de programme ou le travail dans un mode spécifique. La lampe rouge indique le travail individuel.

 Travail AA (audio-actif)  
Les élèves entendent la source de programme de la console professeur. Les magnétophones élèves sont bloqués.

 Conférence de groupe (max. 4 groupes)

 Copie d'un programme avec enregistrement facultatif aux places élèves.

## 8 Travail bibliothèque

 Blocage, resp. libération des cassettes.

## 9 Touche FIN (CLEAR)

 Termine un ordre, neutralise les affichages et permet une nouvelle fonction.



Ce signe indique que vous pouvez directement passer à la prochaine fonction sans devoir presser la touche FIN (CLEAR).

## 7 Operating modes

 This button terminates a program transfer or an operating mode. The red light indicates INDIV. WORK.



 AA Audio Active  
Students receive the program from the teacher's console. Student recorders are disabled.

 Group conference (max. 4 groups)

 Program transfer with free choice of recording at the student position.

## 8 Library working

 cassette release

## 9 END- (Clear) button

 END button (cancels any command, turns off all light indicators and permits the entry of new commands).

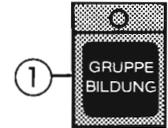


This symbol signifies that you may skip the button END (Clear) and that the next function can be entered directly.



- STÖRUNG
- ÜBERLASTUNG
- LEHRERRUF
- FEHLBEDIENUNG
- BEREITSCHAFT

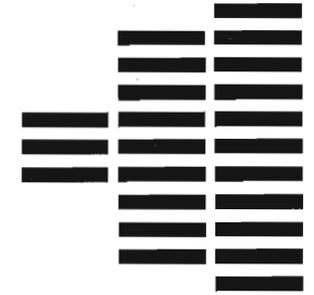
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											
<input type="radio"/>											



- 
- GRUPPE 1
- GRUPPE 2
- 
- GRUPPE 3
- 
- GRUPPE 4
- 
- ALLE

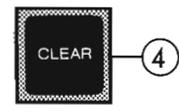
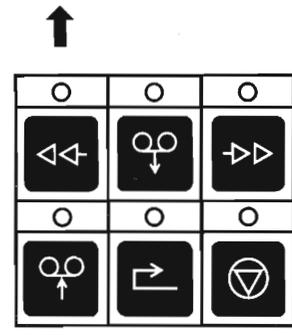
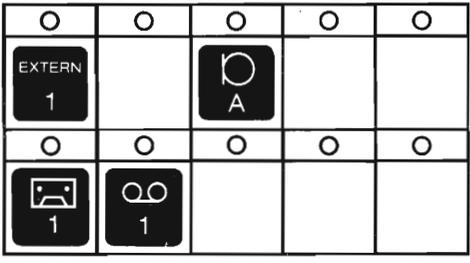
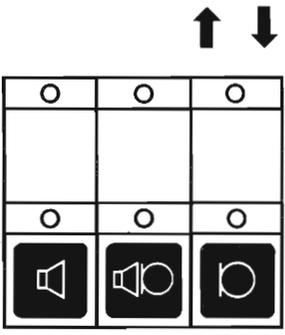
- 
- ARBEITS KOPIE
- 
- SCHNELL KOPIE
- 
- PAUSE

- 
- INDIV ARBEIT
- 
- HÖREN SPRECH.
- 
- KON-FERENZ
- 
- FREIE KOPIE



- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

3



## GRUPPENBILDUNG

---

Beim Einschalten der Anlage sind alle Schülerplätze automatisch der Gruppe 1 (Progr. 1) zugeteilt.

Gruppenbildung ist also nur dann erforderlich, wenn der Lehrer die Klasse aufteilen möchte.

- ① Taste GRUPPENBILDUNG drücken
- ② Gewünschte Gruppentaste z.B. GRUPPE 2 drücken
- ③ – Gewünschte Anzahl Schülertasten nacheinander antippen (die roten Lämpchen signalisieren die erfolgte Gruppenteilung)  
– eventuell weitere Gruppe bilden
- ④ CLEAR drücken

## FORMATION DE GROUPES

---

Lors de la mise sous tension, tous les élèves sont automatiquement dans le groupe 1.

La formation de groupes n'est nécessaire que si vous désirez diviser la classe.

- ① Appuyez la touche FORMAT. GROUPE
- ② Appuyez la touche du groupe désiré, p. ex. GROUPE 2.
- ③ – Appuyez chaque touche d'élève que vous désirez mettre dans le groupe. Dès qu'un élève est dans le groupe sa lampe rouge correspondante s'illumine.  
– Formez éventuellement encore un autre groupe.
- ④ Appuyez la touche FIN (CLEAR)

## GROUP FORMATION

---

When switching on, all student positions are automatically assigned to group 1 (program 1).

Group formation will be necessary only if the teacher decides to split the class.

- ① Press button GROUP FORMATION
- ② Press button for desired group (e.g. group 2).
- ③ – Press desired number of student buttons one after the other (the red light will signal that the group assignment has been carried out).  
– form additional groups
- ④ Press button END.



STÖRUNG

ÜBERLASTUNG

LEHRERRUF

FEHLBEDIENUNG

BEREITSCHAFT

○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○	○
○	○	○	1	2	3	4	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



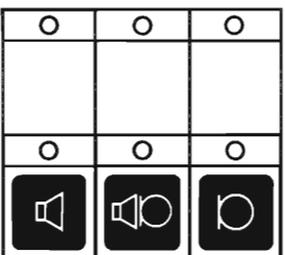
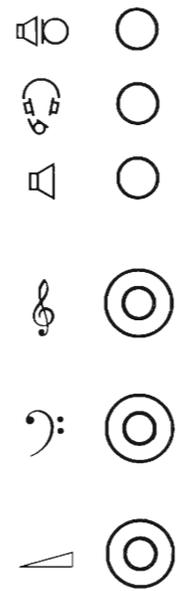
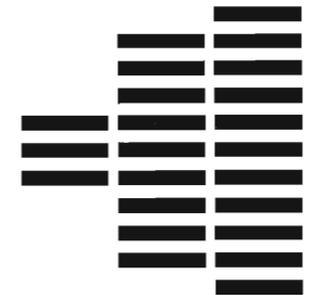
①



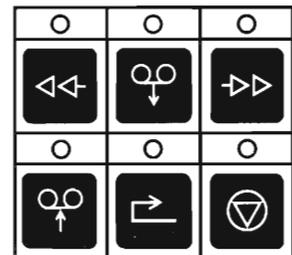
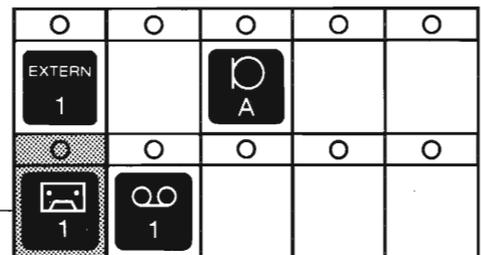
③



④



②



## SCHNELLKOPIE

(4-fache Überspielgeschwindigkeit)

- ① GRUPPE antippen (Gruppenruf)  
(entsprechende Schülerplatz-Lämpchen leuchten auf)
  - ② Programmquellen zuteilen (Vorabhören siehe Seite 25)
  - ③ Taste SCHNELLKOPIE drücken.  
(damit haben Sie den Kopiervorgang gestartet. Alle dieser Gruppe zugeteilten Schülergeräte spulen nun automatisch zurück und signalisieren individuell den Bandanfang.  
Sobald das Lämpchen SCHNELLKOPIE nicht mehr blinkt, startet die Schnellkopie)
- Taste CLEAR drücken (oder z.B. weitere Kopie starten)  
(das Lämpchen der verwendeten Programmquelle leuchtet während der Kopie).

### Hinweise:

- 1) Anschlusskopie: Nacheinander die Tasten GRUPPE, PAUSE und ARBEITSKOPIE drücken.
- 2) Anschlusskopie mit Quellenwechsel: Nacheinander die Tasten GRUPPE, PAUSE, QUELLE und ARBEITS- oder SCHNELLKOPIE drücken.
- 3) Kopie ohne vorheriges Rückspulen: Nacheinander die Tasten GRUPPE, QUELLE, PAUSE und KOPIE drücken.
- 4) PAUSE: Wird während der Kopie die Taste PAUSE gedrückt, so ist der Lehrer mit der Gruppe automatisch in Konferenz und kann z.B. den weiteren Verlauf der Lektion mit den Schülern besprechen.

### Ende der Schnellkopie

- ① GRUPPE antippen
  - ④ Taste INDIV. ARBEIT drücken  
(Alle der Gruppe angehörenden Schülergeräte spulen automatisch an den Bandanfang zurück, das Programmgerät stoppt).
- Taste CLEAR drücken.

Die Schülergeräte sind nun für die individuelle Bearbeitung der überspielten Lektionen bereit.

### Hinweis:

Beenden einer Kopie ohne Rücklauf der Schülergeräte: Nacheinander die Tasten GRUPPE, PAUSE und INDIVIDUAL-ARBEIT drücken.

## COPIE RAPIDE

(à quadruple vitesse)

- ① Appuyez GROUPE (= appel de groupe)  
Les lampes des élèves concernés s'illuminent.
  - ② Sélectionnez la source (pré-écoute voir page 25)
  - ③ Appuyez la touche COPIE RAPIDE  
(vous avez activé le processus de copie. Tous les magnétophones élèves concernés rebobinent et signalisent le début de bande.  
Sitôt que la lampe COPIE RAPIDE ne clignote plus, la copie rapide démarre).
- Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou démarrez une nouvelle copie. La lampe de la source utilisée reste allumée pendant toute la copie.

### Remarques:

- 1) Enchaînement de copies: appuyez successivement les touches GROUPE, PAUSE et COPIE DE TRAVAIL.
- 2) Enchaînement de copies avec changement de source: appuyez successivement les touches GROUPE, PAUSE, source et COPIE de travail ou rapide.
- 3) Copie sans rebobinage préalable: appuyez successivement les touches GROUPE, SOURCE, PAUSE et COPIE.
- 4) PAUSE: si cette touche est activée en cours de copie, le professeur passe automatiquement en conférence avec ce groupe et peut s'entretenir de la suite du cours avec ses élèves.

### Fin de la copie rapide

- ① Appuyez GROUPE
  - ④ Appuyez TRAV.INDIV.  
Après un rebobinage automatique, les places élèves sont prêtes pour le travail individuel et la machine programme s'arrête.
- Appuyez la touche FIN (CLEAR)

Les élèves peuvent alors utiliser librement la leçon copiée.

### Remarque:

Fin d'une copie sans rebobinage des machines élèves: Appuyez successivement les touches GROUPE, PAUSE et TRAV.INDIV.

## RAPID COPYING

(Four times normal tape speed)

- ① Press button GROUP (group call). (Corresponding student position indicator lights become illuminated).
  - ② Assign program source (page 25 prelistening)
  - ③ Press button RAPID COPYING.  
(This initiates the copying sequence. All student recorders assigned to that group will rewind automatically to the start of the tape.  
The actual copying process begins as soon as the lamp PAUSE extinguishes).
- Press button END (or initiate additional copying sequence). (The pilot light of the selected program source will be illuminated during copying).

### Notes:

- 1) Additional copying sequence: successively press buttons GROUP, PAUSE and WORK. COPYING.
- 2) Additional copying sequence with source change: successively press buttons GROUP, PAUSE, SOURCE and WORK or RAPID COPYING.
- 3) Copying without prior rewinding: successively press buttons GROUP, SOURCE, PAUSE and COPY.
- 4) PAUSE: if pressed while a copy is running, the teacher automatically establishes a group conference for discussion of further proceedings.

### End of rapid copying

- ① Press button GROUP.
  - ④ Press button INDIV. WORK  
(All student recorders assigned to that group will rewind automatically to the start of the tape, the program player (cassette) stops).
- Press button END.

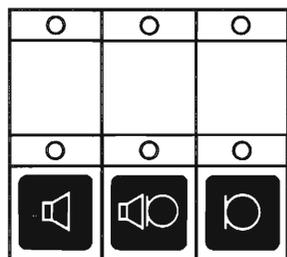
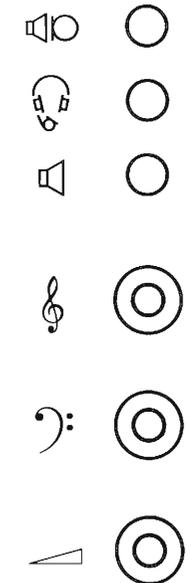
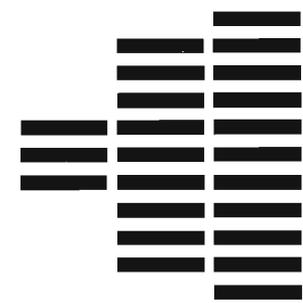
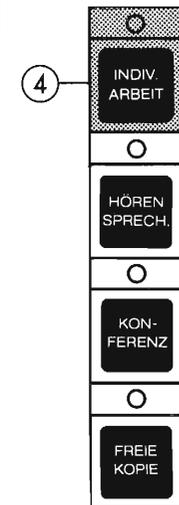
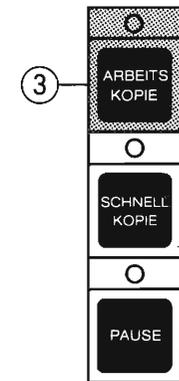
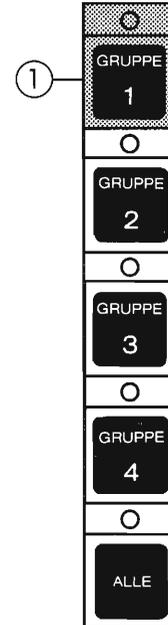
The student recorders are now ready for each student's individual work with the program just transferred.

### Note:

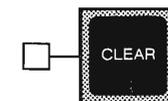
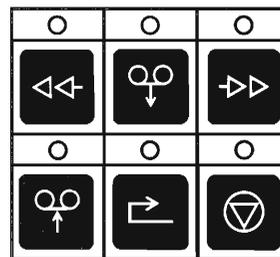
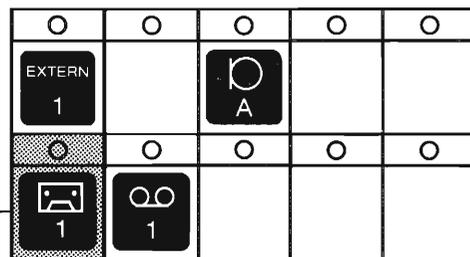
Terminating a copy without rewinding the student tapes: successively press buttons GROUP, PAUSE and INDIV. WORK.



○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	1	2	3	4	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



②



## ARBEITSKOPIE

- ① GRUPPE antippen (Gruppenruf, ev. Mitteilung abgeben) (entsprechende Schülerplatz-Lämpchen leuchten auf)
- ② Programmquelle zuteilen (Vorabhören siehe Seite 25)
- ③ Taste ARBEITSKOPIE drücken (damit haben Sie den Kopiervorgang gestartet. Alle dieser Gruppe zugeteilten Schülergeräte spulen nun automatisch zurück und signalisieren individuell den Bandanfang. sobald das Lämpchen PAUSE löscht, startet die Arbeitskopie.  
sobald Kopie läuft:  
 Taste CLEAR drücken (oder z.B. auf «Diskretes Mithören» wechseln).

(Während die Schülergeräte nun die Lektion aufzeichnen, hört der Schüler diese via Kopfhörer und spricht die Sequenzen nach. Automatisch wird nun auch die Schülerstimme mitaufgezeichnet.

Der Lehrer seinerseits kann die Schüler einzeln mithören, Gegensprechen, Lehrerrufe beantworten oder Mitteilungen an die GRUPPE durchführen)

### Ende der Arbeitskopie

- ① Gruppe antippen
  - ④ Taste INDIV. ARBEIT drücken (alle der Gruppe angehörenden Schülergeräte spulen automatisch an den Bandanfang zurück, das Programmgerät stoppt, ev. Mitteilung abgeben).  
 Taste CLEAR drücken (oder z.B. auf «diskretes Mithören» wechseln)
- Die Schülergeräte sind nun für die individuelle Bearbeitung der mitgesprochenen Lektion bereit.

### Hinweise:

- 1) Anschlusskopie: Nacheinander die Tasten GRUPPE, PAUSE und SCHNELLKOPIE drücken.
- 2) Anschlusskopie mit Quellenwechsel: Nacheinander die Tasten GRUPPE, PAUSE, QUELLE und ARBEITS- oder SCHNELLKOPIE drücken.
- 3) Kopie ohne vorheriges Rückspulen: Nacheinander die Tasten GRUPPE, QUELLE, PAUSE und KOPIE drücken.
- 4) PAUSE: Wird während der Kopie die Taste PAUSE gedrückt, so ist der Lehrer mit der Gruppe automatisch in Konferenz und kann z.B. den weiteren Verlauf der Lektion mit den Schülern besprechen.

## COPIE DE TRAVAIL

- ① Sélectionnez le GROUPE (= appel de groupe), évent. faire une annonce. Les lampes des élèves appartenant à ce groupe s'illuminent.
- ② Sélectionnez la source (pré-écoute voir page 25)
- ③ Appuyez la touche COPIE TRAV. (vous avez activé le processus de copie. Tous les magnétophones élèves concernés rebobinent et signalisent de début de bande. Sitôt que la lampe PAUSE s'éteint, la copie démarre.  
Après le départ de la copie:  
 Appuyez FIN (CLEAR) ou passez en écoute discrète.

Pendant que les magnétophones élèves enregistrent le programme les élèves l'entendent, répètent les phrases et leurs réponses sont enregistrées.  
Pendant ce temps vous pouvez écouter discrètement chaque élève, établir une intercommunication, répondre à des appels ou transmettre une information au GROUPE.

### Fin de la copie de travail

- ① Sélectionnez le groupe.
  - ④ Appuyez la touche TRAV. INDIV. (tous les magnétophones du groupe rebobinent et la machine programme s'arrête).  
 Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou passez en écoute discrète.
- Les magnétophones élèves sont prêts pour le travail autonome avec le programme qui vient d'être transféré.

### Remarques:

- 1) Enchaînement de copies: appuyez successivement les touches GROUPE, PAUSE et COPIE RAPIDE.
- 2) Enchaînement de copies avec changement de source: appuyez successivement les touches GROUPE, PAUSE, SOURCE et COPIE de travail ou rapide.
- 3) Copie sans rebobinage préalable: appuyez successivement les touches GROUPE, SOURCE, PAUSE et COPIE.
- 4) PAUSE: si cette touche est activée en cours de copie, le professeur passe automatiquement en conférence avec ce groupe et peut discuter de la suite du cours avec ses élèves.

## WORK COPYING

- ① Press button GROUP (address the group if desired). (The corresponding student position indicator lights become illuminated).
- ② Assign program source (page 25 prelistening).
- ③ Press button WORK COPYING. (This initiates the copying sequence. All student recorders assigned to that group will rewind automatically to the start of the tape. The actual copying process begins as soon as the lamp PAUSE extinguishes).  
After the copying sequence has started:  
 Press button END (or change to "Discreet listening in"). (The pilot light of the selected program source will be illuminated during copying.)

While copying the program onto the student recorders, the student will simultaneously hear the individual phrases of the lesson and he repeats them as he goes along. The student's voice will be recorded also.

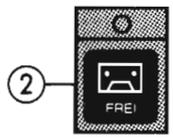
On the other hand, the teacher may listen in at any student position individually, he may establish intercommunication, answer calls to the teacher or he may make announcements to the GROUP.

### End of work copying

- ① Press button GROUP. (The program becomes audible.)
- ④ Press button INDIV. WORK. (All student recorders assigned to that group will rewind automatically to the start of the tape, the program player (cassette) stops.) (Group call is activated, address group, if desired).  
 Press button END (or change to "Discreet listening in"). The student recorders are now ready for each student's individual work with the material just recorded.

### Notes:

- 1) Additional copying sequence: successively press buttons GROUP, PAUSE and RAPID COPYING.
- 2) Additional copying sequence with source change: successively press buttons GROUP, PAUSE, SOURCE and WORK. or RAPID COPYING.
- 3) Copying without prior rewinding: successively press buttons GROUP, SOURCE, PAUSE and COPY.
- 4) PAUSE: if pressed while a copy is running, the teacher automatically establishes a group conference for discussion of further proceedings.



○  
STÖRUNG

○  
ÜBERLASTUNG

○  
LEHRERRUF

○  
FEHLBEDIENUNG

○  
BEREITSCHAFT

○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

○  
GRUPPE BILDUNG

① ○  
GRUPPE 1

○  
GRUPPE 2

○  
GRUPPE 3

○  
GRUPPE 4

○  
ALLE

○  
ARBEITS KOPIE

○  
SCHNELL KOPIE

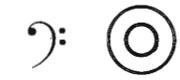
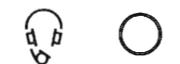
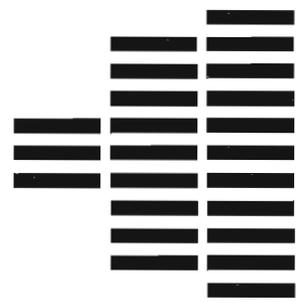
○  
PAUSE

○  
INDIV. ARBEIT

○  
HÖREN SPRECH.

○  
KONFERENZ

○  
FREIE KOPIE



↑ ↓

○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○



↑ ↓

○	○	○	○	○
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○



↑

○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○

③ CLEAR

## BIBLIOTHEKARBEIT (Cassettenfreigabe)

(Ein solcher Sprachlaborbetrieb setzt voraus, dass Sprachlektionen in genügender Stückzahl auf Cassetten vorhanden sind. Anstelle der Überspielung, holt sich der Schüler die entsprechende Programmcassette und bearbeitet den Lehrstoff individuell).

Hiezu ist es notwendig, dass der Lehrer die Cassetteinschübe der Schülergeräte freigibt.

- ① GRUPPE antippen (Gruppenruf)
- ② Taste FREI drücken (Lämpchen leuchtet auf)
- ③ Taste CLEAR drücken  
(Die Schüler können nun ihre Arbeitscassette einlegen und mit der Übung beginnen)

Will der Lehrer die Cassetteinschübe wieder blockieren, so wiederholt er den Vorgang wie folgt:

- ① GRUPPE antippen
- ② Taste FREI drücken (Lämpchen löscht ab)
- ③ Taste CLEAR drücken

### Hinweis:

Die Cassettenverriegelung tritt automatisch auch beim Ausschalten der Anlage in Kraft.

## TRAVAIL BIBLIOTHEQUE (libération des cassettes)

(Ce mode d'exploitation suppose que les exercices sur cassettes soient disponibles en nombre suffisant. A la place du transfert de programme, chaque élève reçoit une cassette et travaille individuellement).

Pour cela libérez les compartiments cassette des places élèves.

- ① Appuyez la touche GROUPE (= appel de groupe).
- ② Appuyez la touche LIBRE (la lampe s'illumine).
- ③ Appuyez la touche FIN (CLEAR).  
Les élèves peuvent insérer leur cassette et commencer le travail.

Afin de rebloquer les compartiments, répétez l'opération comme suit:

- ① Appuyez la touche GROUPE
- ② Appuyez la touche LIBRE (la lampe s'éteint)
- ③ Appuyez la touche FIN (CLEAR)

### Remarque:

Lorsque l'installation est hors service, les compartiments cassette sont automatiquement bloqués.

## LIBRARY OPERATION (Release of cassette compartment)

(This form of language laboratory operation is possible only if the course material is available on a sufficient number of cassettes. Instead of a transfer operation, the student picks up the required cassette containing his lesson and then begins his work on an individual basis).

For this form of operation, the teacher has to release control of the cassette compartment to the student.

- ① Press button GROUP.
- ② Press button FREE (lamp illuminated).
- ③ Press button END.  
(The students may now insert their cassettes and then start with their individual exercises.)

If the teacher intends to lock the cassette compartments again, he has to repeat this operation as follows:

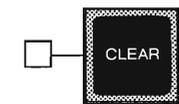
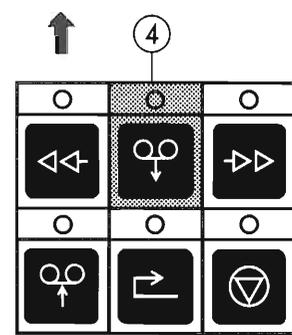
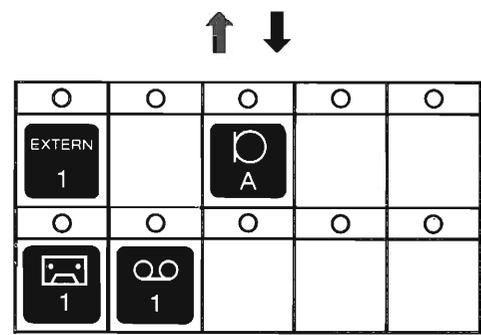
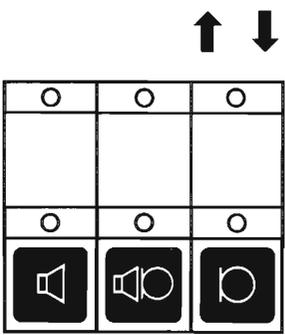
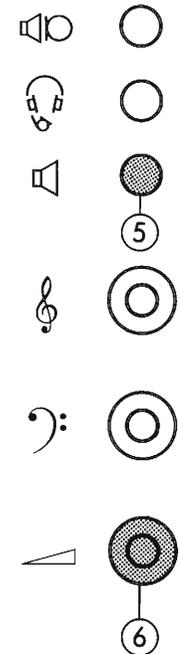
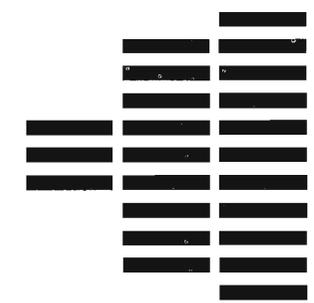
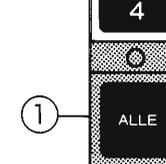
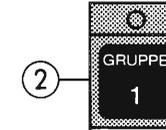
- ① Press button GROUP.
- ② Press button FREE (lamp extinguishes).
- ③ Press button END.

### Note:

Locking of the cassette compartments is effected automatically when switching the system off.



○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	1	2	3	4	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



## KLASSEN-GRUPPEN-FUNKTIONEN

### A) Sammelruf (Lehrer an Alle)

- Taste ALLE drücken.  
Alle Schüler hören automatisch den lehrer. Bei Individualarbeit halten dabei die Schülergeräte an und der Lehrer kann diese bei Bedarf fernsteuern.
- Taste CLEAR drücken  
(Lehrer an ALLE ist beendet)

### B) Gruppenruf (Lehrer an Gruppe)

- GRUPPE antippen.  
Alle der Gruppe zugehörenden Schüler hören automatisch den Lehrer. Bei Individualarbeit halten dabei die Schülergeräte an und der Lehrer kann diese bei Bedarf fernsteuern.
- Taste CLEAR drücken  
(Lehrerruf an Gruppe ist beendet)

### C) Schüler an GRUPPE

- GRUPPE anwählen
- entspr. SCHÜLER antippen
- Schülergerät starten  
(respektive Schüler spricht)
- CLEAR drücken  
(Schüler an Gruppe beendet)

### D) Schüler an ALLE über Lautsprecher

- entspr. Schüler antippen
- Lautsprecher einschalten
- Schülergerät starten
- Lautstärke kontrollieren
- CLEAR drücken und Lautsprecher ausschalten  
(Schüler an ALLE beendet)

Hinweis:  
Lautsprecherbetrieb siehe auch Seite 25.

## FONCTIONS D'ENSEMBLE

### A) Appel à tous (professeur à tous)

- Appuyez la touche TOUS.  
Tous les élèves entendent le professeur. Les machines élèves se trouvant en TRAV. INDIV. s'arrêtent et sont télécommandables par le professeur.
- Appuyez la touche FIN (CLEAR),  
(= fin de l'appel à tous)

### B) Appel de groupe (professeur à groupe)

- Appuyez la touche GROUPE.  
Tous les élèves de ce groupe entendent le professeur. Les machines élèves se trouvant en TRAV. INDIV. s'arrêtent et sont télécommandables par le professeur.
- Appuyez la touche FIN (CLEAR),  
(= fin de l'appel de groupe)

### C) Elève à GROUPE

- Appuyez la touche GROUPE.
- Sélectionnez l'élève concerné.
- Faites démarrer le magnétophone élève  
(on faites parler l'élève).
- Appuyez la touche FIN (CLEAR),  
(= fin d'élève à groupe)

### D) Elève à TOUS (par haut-parleur)

- Sélectionnez l'élève concerné
- Enclenchez le haut-parleur
- Faites démarrer le magnétophone élève
- Réglez le volume d'écoute
- Appuyez la touche FIN (CLEAR),  
(= fin d'élève à tous)

Remarque:  
Exploitation du haut-parleur, voir aussi page 25.

## CLASS-GROUP FUNCTIONS

### A) Teacher's call to ALL

- Press button ALL. All students will now automatically hear the teacher. During an individual exercise, the student recorders will stop and the teacher may operate them via remote control as required.
- Press button END.  
(This terminates the teacher's call.)

### B) Group calling

- Press button GROUP.  
All students assigned to that group will now automatically hear the teacher. During individual exercise, these student recorders will stop and the teacher may operate them via remote control as required.
- Press button END.  
(This terminates the teacher's call.)

### C) Student to the GROUP

- Select the GROUP.
- Select the student concerned.
- Start the student recorder  
(or let him speak).
- Press button END  
(this terminates student to the GROUP).

### D) Student to ALL (Via loudspeaker)

- Select desired student recorder (listening in).
- Switch on the loudspeaker.
- Start the student recorder.
- Adjust volume.
- Press button END.  
(This terminates the student to call circuit.)

Note:  
For loudspeaker operation also refer to page 25.



STÖRUNG

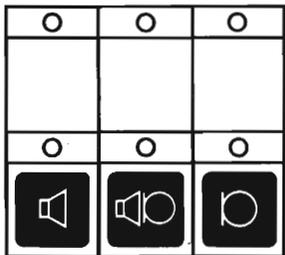
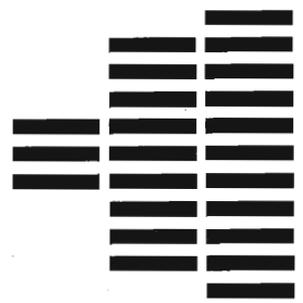
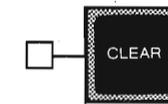
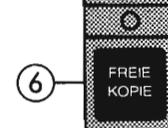
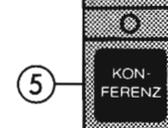
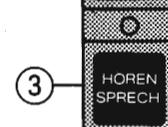
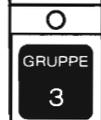
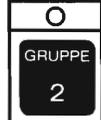
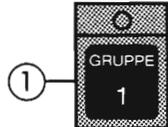
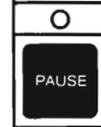
ÜBERLASTUNG

LEHRERRUF

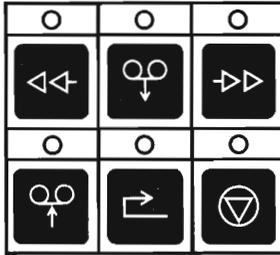
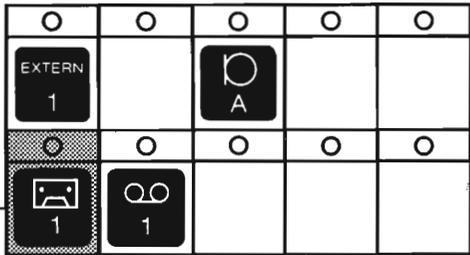
FEHLBEDIENUNG

BEREITSCHAFT

○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	1	2	3	4	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



2



#### E) HS-Arbeit (Hören-Sprechen)

- ① Gruppe antippen (Gruppenruf)
  - ② Programmquelle zuteilen (Vorabhören siehe Seite 25)
  - ③ Taste HÖREN-SPRECHEN drücken  
Programmquelle startet automatisch. Die Schüler hören das Programm und sprechen bei Bedarf mit.  
(Die Schülergeräte sind ausser Betrieb)
- CLEAR drücken (oder z.B. auf «diskretes Mithören» wechseln)
- Hinweis: Bei Gruppenruf stoppt die Quelle. Taste CLEAR drücken und die Quelle startet wieder.

#### Ende der HS-Arbeit:

Nacheinander die Tasten GRUPPE, INDIVIDUALARBEIT und CLEAR drücken.

#### F) GRUPPEN-KONFERENZ (max. 4 Gruppen gleichzeitig)

- ① GRUPPE antippen (Gruppenruf)
  - ⑤ Taste KONFERENZ drücken
- Die Schüler der Gruppe können miteinander sprechen. Durch CLEAR kann sich der Lehrer wegschalten und nach Belieben via GRUPPE wieder zuschalten.
- HINWEIS: Sofern das Konferenz-Thema vorgängig überspielt wurde, kann es von einem der Schüler, für alle hörbar, Stückweise eingespielt werden.

#### Ende der KONFERENZ:

Nacheinander die Tasten GRUPPE, INDIVIDUALARBEIT und CLEAR drücken.

#### G) FREIE KOPIE

- ① GRUPPE antippen (Gruppenruf)
  - ② Programmquelle zuteilen (Vorhören siehe Seite 25)
  - ⑥ Taste FREIE KOPIE drücken
- CLEAR drücken (oder z.B. auf «diskretes Mithören» wechseln)

#### Hinweis:

Im Gegensatz zur Arbeitskopie bleibt es hier dem Schüler überlassen, das Programm aufzuzeichnen. Die Schülergeräte bleiben also individuell bedienbar.

#### Ende der FREIEN KOPIE

Nacheinander die Tasten GRUPPE, INDIVID. ARBEIT und CLEAR drücken.

#### E) Travail AA (audio-actif)

- ① Appuyez la touche GROUPE (= appel de groupe)
  - ② Sélectionnez la source (pré-écoute voir page 25)
  - ③ Appuyez la touche AUDIO ACTIF  
La source de programme démarre, les élèves l'entendent et peuvent, selon l'exercice, répéter.  
Leur magnétophone n'est pas en service.
- Appuyez FIN (CLEAR) ou passez p.ex. en «écoute discrète».
- Remarque: lors d'un appel de groupe, la source s'arrête. Appuyez la touche FIN (CLEAR) et la source redémarre.

#### Fin du travail AA:

Appuyez successivement les touches GROUPE, TRAV. INDIV. et FIN (CLEAR).

#### F) CONFERENCE DE GROUPE (max. 4 groupes simultanément)

- ① Appuyez la touche GROUPE (= appel de groupe)
  - ⑤ Appuyez la touche CONFERENCE
- Les élèves du groupe peuvent parler entre-eux. En appuyant FIN (CLEAR) le professeur peut quitter le groupe et revenir à souhait en appuyant GROUPE.
- Remarque: si le thème de la conférence a été préalablement transféré, il peut être présenté au groupe par un des élève.

#### Fin de la CONFERENCE:

Appuyez successivement les touches GROUPE, TRAV. INDIV. et FIN (CLEAR).

#### G) COPIE LIBRE

- ① Appuyez la touche GROUPE (= appel de groupe)
  - ② Sélectionnez la source (pré-écoute voir page 25)
  - ⑥ Appuyez la touche COPIE LIBRE
- Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou passez p.ex. en «écoute discrète».

#### Remarque:

contrairement à la copie de travail l'élève a la liberté d'enregistrer ou pas le programme de la console professeur.

#### Fin de la COPIE LIBRE

Appuyez successivement les touches GROUPE, TRAV. INDIV. et FIN (CLEAR).

#### E) AA OPERATION (Audio Active)

- ① Press button GROUP (group call).
  - ② Assign a program source (page 25 prelistening).
  - ③ Press button AUDIO ACTIVE.  
The program source starts automatically. The student will now hear the program (lesson). Depending on the type of lesson, the student will repeat the samples. Each student's cassette recorder is disabled.
- Press button END (or change to "Discreet listening in").

Note: when activating "group call" the source stops. Press button END and the source starts again.

#### End of AA operation:

Successively press the buttons GROUP, INDIV. WORK. and END.

#### F) GROUP CONFERENCE (max. 4 groups simultaneously)

- ① Press button GROUP (group call).
  - ⑤ Press button CONFERENCE.
- The students of the selected group can talk freely with one another. By pressing END the teacher leaves the conference circuit and can enter again by pressing GROUP.

NOTE: if the topic was transferred prior to the conference, it can be played in sections by one student, audible to all.

#### Terminating the CONFERENCE:

Successively press buttons GROUP, INDIV. WORK. and END.

#### G) FREE COPY

- ① Press button GROUP (group call).
  - ② Assign a program source (page 25 prelistening).
  - ⑥ Press button FREE COPY.
- Press button END (or change to "Discreet listening in").

#### Note:

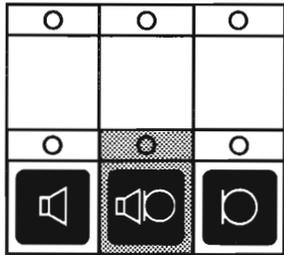
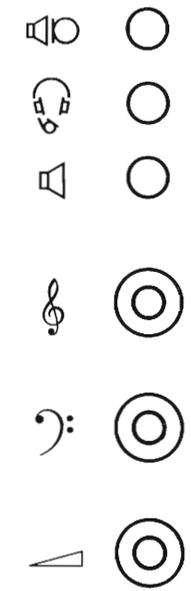
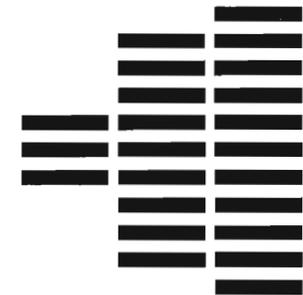
Contrary to the working copy, the students have the free choice to record the program. The student recorders are free for individual operation.

#### Terminating the FREE COPY:

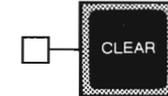
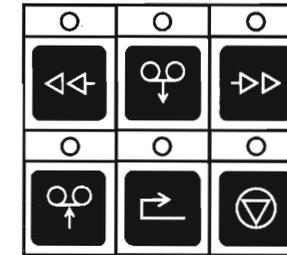
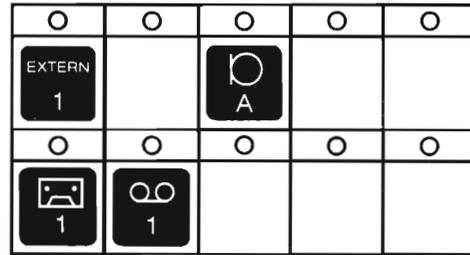
Successively press the buttons GROUP, INDIV. WORK. and END.



○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	①	1	2	3	4	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



②



## EINZELFUNKTIONEN (Lehrer-Schüler)

### A) Diskretes Mithören

- ① Gewünschten Schülerplatz antippen.  
Vom Schüler unbemerkt, hört der Lehrer mit.  
Optische Situationsmeldung am Lehrerpult beachten;  
(Lämpchen + Pfeile):
  - Schülerplatz
  - Diskretes Mithören
  - Funktion des Schülergerätes
  - Gruppenzugehörigkeit

- Taste CLEAR oder weiteren Schülerplatz antippen  
(diskret mithören)

### B) Gegensprechen

- ① Ausgangssituation «Diskretes Mithören» erstellen
- ② Taste GEGENSPRECHEN antippen.  
Die Gegensprechverbindung ist nun hergestellt. Befindet sich der Schüler in Individualarbeit, so stoppt dabei automatisch sein Cassettengerät und der Lehrer kann dieses bei Bedarf fernsteuern.

- Taste CLEAR oder weiteren Schülerplatz antippen.  
(Tippen Sie einen weiteren Schüler an, befinden Sie sich automatisch in diskretem Mithören)

### C) Lehrerruf

Der Schüler hat eine Frage an den Lehrer und drückt deshalb die Lehrerruf-Taste.  
(Schülerplatz- und Lehrerruf-Lämpchen blinken gleichzeitig am Lehrertisch)

- ① Entsprechenden Schülerplatz antippen.
- ② Taste GEGENSPRECHEN drücken  
(Problem besprechen)

- Taste CLEAR drücken oder weitere Lehrerrufe beantworten.

#### Hinweis:

Handelt es sich bei den Fragen der Schüler um ein zentrales problem, so nimmt der Lehrer dazu über GRUPPE oder ALLE Stellung. Damit werden auch alle pendenten Lehrerrufe gelöscht.

## FONCTIONS INDIVIDUELLES (professeur-élève)

### A) Ecoute discrète

- ① Sélectionnez l'élève concerné.  
Vous entendez l'élève qui continue son travail librement.  
Annonces à la console professeur (voyants et flèches):
  - place élève
  - écoute discrète
  - fonctions du magnétophone élève
  - groupe concerné

- Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou passez à l'élève suivant (écoute discrète).

### B) Intercommunication

- ① Etablissez la fonction «d'écoute discrète»
- ② Appuyez la touche INTERCOMMUNICATION  
L'intercommunication est établie. Si l'élève est en TRAV. INDIV. sa machine s'arrête, son clavier est bloqué et le professeur peut la télécommander.

- Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou passez à l'élève suivant; dans ce cas vous êtes de nouveau en «écoute discrète».

### C) Appel professeur

L'élève veut poser une question au professeur et appuie sur sa touche d'appel.  
(La lampe APPEL et celle de l'élève concerné clignotent).

- ① Appuyez la touche de l'élève concerné.
- ② Appuyez la touche INTERCOMMUNICATION  
(Entretenez-vous avec l'élève)

- Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou répondez à un autre appel.

#### Remarque:

Si les appels concernent un problème commun vous pouvez faire un appel au GROUPE ou à tous et tous les appels en mémoire seront annulés.

## INDIVIDUAL FUNCTIONS (Teacher-Student)

### A) Discreet listening in

- ① Press button of the desired student position.  
Unnoticed by the student, the teacher will now hear the student's work.  
Observe optical signalling at the teacher's desk (lamps and arrows).

- Student position
- Discreet listening in
- Operating mode of the student recorder
- Group assignment

- Press button END or operate other student buttons (discreet listening in).

### B) Intercommunication

- ① Establish the connection for "discreet listening in".
- ② Press button INTERCOMMUNICATION.  
Connection for intercommunication is now established. If the student was doing some individual work, his recorder will stop automatically and may be operated by the teacher via remote control if so desired.

- Press button END or select other student positions.  
(When pressing the button of another student position, discreet listening in will be effected automatically).

### C) Calling the teacher

A student wants to query the teacher, therefore, he presses the button for calling the teacher.  
(In the teacher's console, the student position and teacher call lights become illuminated.)

- ① Press the corresponding student button.
- ② After pressing the button INTERCOMMUNICATION the problem can be discussed.

- Press button END.  
(This frees the circuit for a new call to the teacher.)

#### Note:

If the student's question relates to a subject of general interest, the teacher will respond via GROUP or ALL. In doing so, all open calls to the teacher will thus be cancelled.



- STÖRUNG
- ÜBERLASTUNG
- LEHRERRUF
- FEHLBEDIENUNG
- BEREITSCHAFT

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<input type="radio"/> </											

## WIEDERGABE AM LEHRERPULT

### A) Programm vorhören/vorbereiten (Beispiel D88)

① ② Leisesprecher oder Sprechgarnitur anwählen

③ Lautstärke kontrollieren

EJECT am Cassettengerät, Programmcassette einlegen und Deckel schliessen

④ Quelle (Cassette) zuteilen

⑤ Cassette rückspulen an Bandanfang (sofern notwendig) (autom. Zählernullstellung abwarten)

⑥ Cassette vorspulen (sofern notwendig) bis zur gewünschten Programmstelle (Zählerposition beachten)

⑦ Cassette am Übungsanfang stoppen

Taste CLEAR drücken oder direkt Kopie starten (siehe Seiten 13 + 15)

### B) Programm ab Lautsprecher

Quelle vorbereiten wie unter A) beschrieben

⑧ Lautsprecher anwählen

⑨ Quelle starten

③ Lautstärke kontrollieren

⑩ ev. Klangbild regulieren

Ende des Lautsprecher-Betriebes

⑦ Quelle stoppen

② Sprechgarnitur anwählen (Ausgangsposition)

Taste CLEAR oder beliebige Funktion anwählen

## REPRODUCTION A LA CONSOLE PROFESSEUR

### A) Pré-écoute du programme/ préparation (exemple D88)

① ② Sélectionnez la bas-parleur ou le micro-casque

③ Contrôlez le volume d'écoute

Appuyez EJECT sur le magnétophone à cassette, introduisez la cassette de programme et refermez le compartiment cassette.

④ Sélectionnez la source (cassette)

⑤ Si besoin est, rebobinez la cassette et attendez la mise à zéro du compteur

⑥ Si besoin est, bobinez la cassette jusqu'à la position désirée en vous référant au compteur

⑦ Arrêtez la cassette au début du programme

Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou faites directement démarrer une copie (voir pages 13 + 15).

### B) Diffusion du programme par le haut-parleur

Préparez la source comme décrit sous A)

⑧ Sélectionnez le haut-parleur

⑨ Faites démarrer la source

③ Contrôlez le volume d'écoute

⑩ Adaptez éventuellement la tonalité

Fin de l'exploitation par le haut-parleur

⑦ Arrêtez la source

② Pressez la touche micro-casque

Appuyez la touche FIN (CLEAR) ou choisissez une autre fonction.

## REPRODUCTION AT THE TEACHER'S CONSOLE

### A) Program preparation (example D88)

① ② Selected softspeaker or microphone/headphone set.

③ Adjust to desired volume.

EJECT at the cassette player, insert program cassette and close the cassette compartment.

④ Assign program source (cassette).

⑤ Rewind the cassette to its beginning (if necessary). (Wait for automatic zeroing of the counter.)

⑥ Wind the cassette forward (if necessary) to reach the desired program section (observe counter read-out).

⑦ Stop the cassette at the beginning of the program section.

Press button END or start the copying sequence (refer to pages 13 and 15).

### B) Program via loudspeaker

Prepare source as described under A.

⑧ Select loudspeaker.

⑨ Start the program source.

③ Adjust to desired volume.

⑩ If necessary, adjust tone controls.

End of speaker operation

⑦ Stop program source.

② Select microphone/headphone set (initial position).

Press button END or select any other desired function.



○  
STÖRUNG

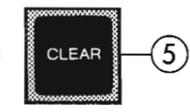
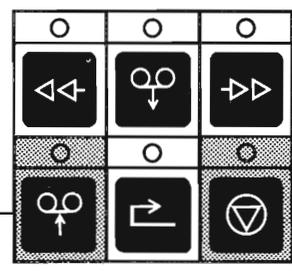
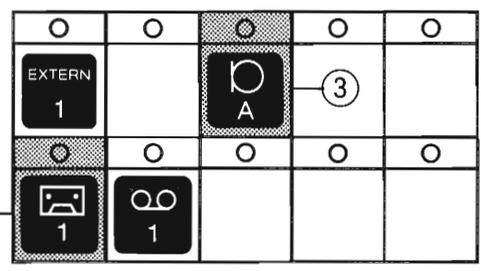
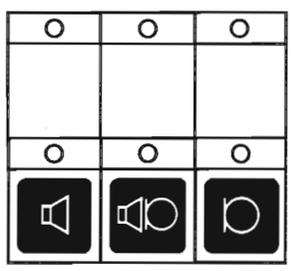
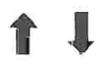
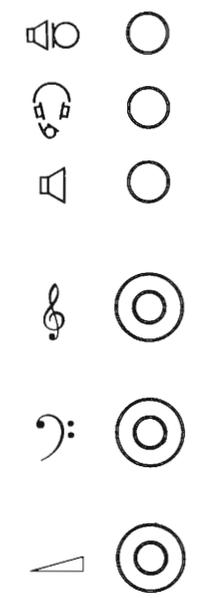
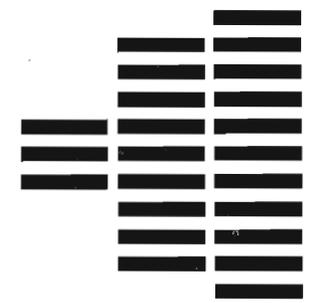
○  
ÜBERLASTUNG

○  
LEHRERRUF

○  
FEHLBEDIENUNG

○  
BEREITSCHAFT

○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	⑥	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	⑥	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	⑥	1	2	3	4	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



## AUFNAHME AM LEHRERPULT

### A) Aufnahme ab Lehrermikrofon

- ① Quelle antippen (Cassette)

Geräte für die Aufnahme vorbereiten:

- Kanalwahl CH1 nach oben kippen
- Leere Cassette einlegen (Kontrollieren, dass die Aufnahmesicherung – Nocken – auf der Stirnseite der Cassette vorhanden sind)

- ② Taste AUFNAHME am Lehrerpult drücken

- ③ Taste MIKROFON drücken und sprechen

- ① ④ Ende der Aufnahme  
Tasten QUELLE und STOP am Lehrerpult drücken

- ⑤ Taste CLEAR drücken und Kanalwahlschalter CH1 wieder ausschalten

### B) Mitschnitt

- ① Mitschnittgerät (Cassette) wählen  
(Gerät für Aufnahme vorbereiten wie unter A beschrieben)

- ② Taste AUFNAHME am Lehrerpult drücken

- ③ Taste MIKROFON drücken und Mitschnitt Ansagen

- ⑥ gewünschte Schülertaste drücken (Mitschnitt der Schülerleistung erfolgt diskret)

Anschlussmitschnitte: identisch Mitschnittansage ③ und weitere Schüler ⑥ abwechslungsweise zuschalten.

Ende des Mitschnittes:

Nacheinander die Tasten CASSETTE, STOP und CLEAR drücken.

## ENREGISTREMENT A LA CONSOLE PROFESSEUR

### A) Enregistrement du microphone professeur

- ① Sélectionnez la source (cassette)

Préparez la source pour l'enregistrement:

- sélecteur CH1 vers le haut
- introduisez une cassette vierge (contrôlez que les ergots de protection d'enregistrement ne manquent pas.)

- ② Appuyez la touche d'enregistrement sur la console professeur

- ③ Appuyez la touche MICROPHONE et parlez

- ① ④ Fin de l'enregistrement  
Appuyez successivement les touches SOURCE et STOP de la console professeur

- ⑤ Appuyez la touche FIN (CLEAR) en remettez le sélecteur CH1 vers le bas.

### B) Enregistrement témoin

- ① Sélectionnez le magnétophone (cassette)  
(préparez l'appareil pour l'enregistrement comme décrit sous A).

- ② Appuyez la touche ENREGISTREMENT de la console professeur

- ③ Appuyez la touche MICROPHONE et faites l'annonce de l'enregistrement témoin

- ⑥ Sélectionnez un élève (l'enregistrement de l'élève se fait discrètement).

Enchaînement d'enregistrements témoins: sélectionnez alternativement l'annonce d'enregistrement ③ et d'autres élèves ⑥.

Fin de l'enregistrement témoin:

Appuyez successivement les touches CASSETTE, STOP et FIN (CLEAR).

## RECORDING AT THE TEACHER'S CONSOLE

### A) Recording from the teacher's microphone

- ① Select signal source (cassette).

Prepare the cassette unit for recording:

- Move channel 1 selector into upward position
- Insert blank cassette. (Check to make sure the cassette's protective tabs have not been removed.)

- ② Press button RECORDING on the teacher's console.

- ③ Press button MICROPHONE and speak.

- ① ④ End of recording  
Press buttons SOURCE and STOP on the teacher's console

- ⑤ Press button END and turn channel 1 selector off again.

### B) Copy recording

- ① Select unit (cassette)  
(prepare it for recording as described in A above).

- ② Press button RECORDING on the teacher's console.

- ③ Press MICROPHONE and make the identifying announcement on the control recording.

- ⑥ Press button of the desired student position ("discreet control recording" is running).

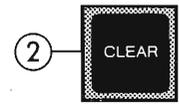
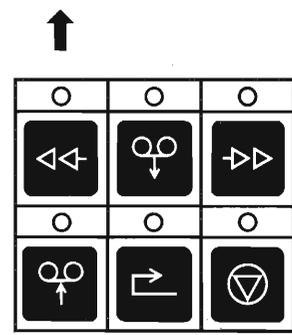
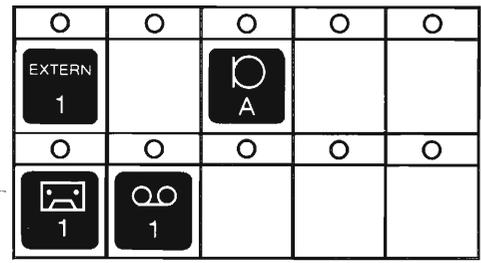
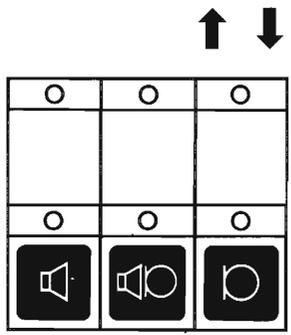
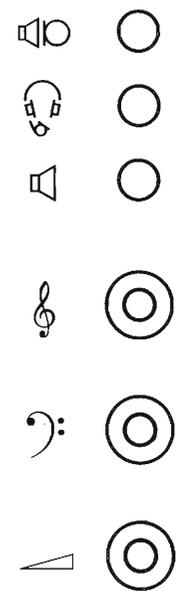
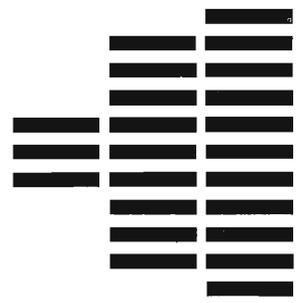
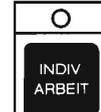
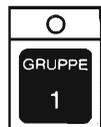
Additional control recordings: repeat the identifying announcement ③ and switch to another student ⑥.

Terminating the control recording:

Successively press the buttons CASSETTE, STOP and END.



○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	17	18	19	20	21	22	○	○	○
○	○	11	12	13	14	15	16	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	5	6	7	8	9	10	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



## BEMERKUNGEN

### A) Störungsanzeige

#### Fall 1: Kopie Startet nicht:

- ① – Fehlt eine Cassette oder ist ein Cassettenfach offen, so melden sich STÖRUNG und der entsprechende Schülerplatz durch Blinken.

- ② Taste CLEAR drücken.

Schülerplatz in Ordnung bringen oder ihn gegebenenfalls einer freien Gruppe zuteilen und dann Kopie neu starten.

#### Hinweis:

Der Kopie-Start kann auch erzwungen werden: Nacheinander die Tasten GRUPPE, QUELLE, PAUSE und KOPIE drücken.

#### Fall 2:

- Wird eine Schülercassette unmittelbar nach dem Start ausgeworfen, ist ihre Löschsperre gebrochen. Die Kopie zu den übrigen Geräten läuft jedoch normal weiter. Falls notwendig, Kopie abbrechen, Cassette auswechseln und neu starten.

#### Fall 3:

- ① – Blinken STÖRUNG und Schülerplatz während des Unterrichts plötzlich auf, kann ein elektronischer Defekt vorliegen. In diesem Fall ist der fehlerhafte Platz vom Netz zu trennen. (Netzstecker).

#### Hinweis:

Ein nur einmalig festgestelltes, kurzes Aufleuchten von STÖRUNG eines Schülerplatzes, sollte, zur Orientierung des Service-Technikers, im Kontrollheft vermerkt werden.

### B) Fehlbedienung:

- ③ – Dieses Lämpchen leuchtet auf, wenn Sie einen Funktionsablauf lückenhaft eintippen.

Beispiel: Sie wollen eine SCHNELLKOPIE machen und vergessen dabei die Programmquelle zuzuteilen.

- Funktion neu eingeben.

## REMARQUES

### A) Dérangement

#### Cas 1: la copie ne démarre pas:

- ① – si une cassette élève manque ou qu'un compartiment cassette est ouvert, la lampe DERANGEMENT et celle de la place élève concernée clignotent.

- ② Appuyez la touche FIN (CLEAR)

Remettez cette place en état ou attribuez-la à un groupe libre. Faites à nouveau démarrer la copie.

#### Remarque:

Il est possible de forcer la copie. Appuyez successivement les touches GROUPE, SOURCE, PAUSE et COPIE.

#### Cas 2:

- si une cassette élève est éjectée juste après le départ de la copie, un des ergots de protection d'enregistrement manque. La copie vers les autres appareils continue toutefois. Si besoin est, interrompez la copie, échangez la cassette et redémarrez la copie.

#### Cas 3:

- ① – si la lampe DERANGEMENT et celle d'une des places élèves commencent à clignoter pendant une leçon, il peut y avoir une panne électronique à la place en question. Dans ce cas déconnectez cette place du secteur (fiche secteur).

#### Remarque:

Si la lampe DERANGEMENT et celle d'une des places élèves devaient s'illuminer seulement un court instant, mentionnez ce fait à l'attention du technicien dans le livre de bord.

### B) Fausse manipulation:

- ③ – Cette lampe s'allume lorsqu'il y a une contradiction dans l'ordre des manipulations.

Exemple: vous désirez faire une COPIE RAPIDE, mais avez oublié de sélectionner une source.

- Recommencez les manipulations selon le mode d'emploi.

## REMARKS

### A) Malfunctions

#### Case 1: the copy does not start

- ① – FAULT (MALFUNCTION) and the light of the concerned student position are flashing together when a cassette has not been inserted or if the cassette compartment is open.

- ② Press button END.

The interfering fault condition must either be corrected or that student position must be assigned to an unused group.

#### Note:

The copy start can also be forced: Successively press buttons GROUP, SOURCE, PAUSE and COPY.

#### Case 2:

- If a student's cassette gets ejected immediately after the start, its protective tab is missing. Copying to all other units proceeds normally. If necessary, interrupt the copying process, replace the cassette and start again.

#### Case 3:

- ① – If FAULT (MALFUNCTION) and the light of a student position are beginning to flash during the lesson, this could mean electrical trouble. In this case, disconnect the defective position from the AC.

#### Note:

If you notice a non-recurring short flare of FAULT (MALFUNCTION) and a student position light, please mention it for the technician in the logbook.

### B) Operating errors

- ③ – This lamp becomes illuminated if a desired function is entered incorrectly.

Example: Intention is to proceed with RAPID COPYING, but assignment of program source was overlooked.

- Re-enter the function in correct manner.

### C) Reinigung

Die Bandlaufführungselemente der Geräte sind regelmässig zu reinigen, da Staub und Bandabrieb die Tonqualität stark vermindern können. Verwenden Sie dazu die original Revox-Reinigungssets oder einfache Stäbchen mit Baumwolltupfer und reinem Alkohol. S.a. Reinigungsanleitung auf Seite 6 der Bed. Anl. D88.

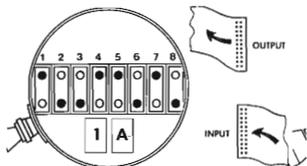
### D) Cassetten

In den Schülergeräten sollte stets qualitativ gutes und homogenes Bandmaterial verwendet werden. C 60 Cassetten mit Eisenoxyd-Beschichtung (IEC I) und transparentem Vorspann, bieten dafür ideale Voraussetzungen. Drehen Sie bei halber Lebensdauer die Seite 2 der Cassetten nach oben, damit die Abnutzung gleichmässig über die ganze Bandlänge verteilt wird.

### E) Geräte Ersetzen

Das Auswechseln eines defekten Schülergerätes ist einfach und geht wie folgt vor sich:

1. Anlage vom Netz abschalten
2. Sprechgarnitur vom Gerät entfernen
3. Gerät aus der Tischöffnung heben
4. Netz- und Steuerungskabel ausstecken
5. Erstzgerät dito anschliessen
6. Adress-Schalter an Geräterückseite identisch einstellen. Orientieren Sie sich dabei auch an der entsprechenden Etikette im Möbelausschnitt.



7. Netzschalter der Anlage einschalten und Funktionskontrolle durchführen.
8. Gerät wieder einbauen und Sprechgarnitur anschliessen.

### F) Kontrollheft

Auflegen eines Kontrollheftes am Lehrerpult, welches neben Angaben wie Belegung (Klasse), Uhrzeit und Visum der Lehrer, auch über den aktuellen Zustand der Anlage orientieren soll. Festgestellte Mängel und Defekte sind von den Laborbenutzern im Kontrollheft einzutragen. Eine zusätzliche mündliche Orientierung der verantwortlichen Aufsichtsperson, ist von Vorteil. An diesen Kontrollheft-Eintragungen orientiert sich daneben auch der Sprachlabor-Techniker.

### C) Nettoyage

Les éléments entrant en contact avec la bande magnétique doivent être nettoyés régulièrement, étant donné que poussière et oxyde peuvent altérer la qualité du son. Utilisez le nécessaire de nettoyage REVOX ou simplement des bâtonnets ouatés imbibés d'alcool (voir aussi les instructions de nettoyage du mode d'emploi D88, page 6).

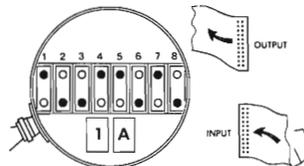
### D) Cassettes

Utilisez toujours des cassettes de bonne qualité, du type C60 oxyde de fer (IEC I) avec amorces transparentes. Afin d'optimiser l'usure de la bande sur toute sa longueur, utilisez ces cassettes après la moitié de leur durée de vie sur la deuxième face.

### E) Echange d'appareils

L'échange d'un appareil défectueux est simple:

1. Mettez l'installation hors tension
2. Déconnectez le micro-casque de l'appareil
3. Soulevez l'appareil de son logement
4. Déconnectez les câbles secteur et de commande
5. Connectez l'appareil de rechange
6. Sur l'arrière de l'appareil programmez le commutateur d'identité en vous référant à l'étiquette qui se trouve dans la découpe du meuble.



7. Mettez l'installation en service et effectuez un contrôle des fonctions.
8. Remplacez l'appareil dans son logement et rebranchez le micro-casque.

### F) Livre de bord

Le contrôle de l'effectif de la classe, la date, l'heure, le nom des professeurs, des informations concernant l'état de l'installation devraient figurer dans ce livre placé près de la console. En plus, une information orale devrait être faite au responsable du laboratoire. Les données du livre de bord sont également des renseignements utiles qu'utilise le technicien lors de ses interventions.

### C) Cleaning

The unit's tape guide element must be cleaned regularly to avoid deterioration of sound quality due to dust and tape particles. Use the Revox Cleaning Kit (original equipment) or cotton-tipped sticks and rubbing alcohol. See Cleaning Instructions on page 6 of the D88 operating manual.

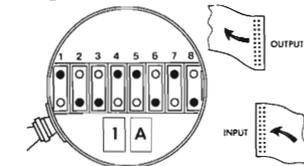
### D) Cassettes

Only tapes of the best quality should be used in the student recorders. C 60 cassettes with a ferrous oxide layer (IEC-I) and transparent lead are ideal. Use both sides of the tape so that the entire length of the band is equally used.

### E) Replacement Recorder

Changing a defective student recorder is easy and proceeds as follows:

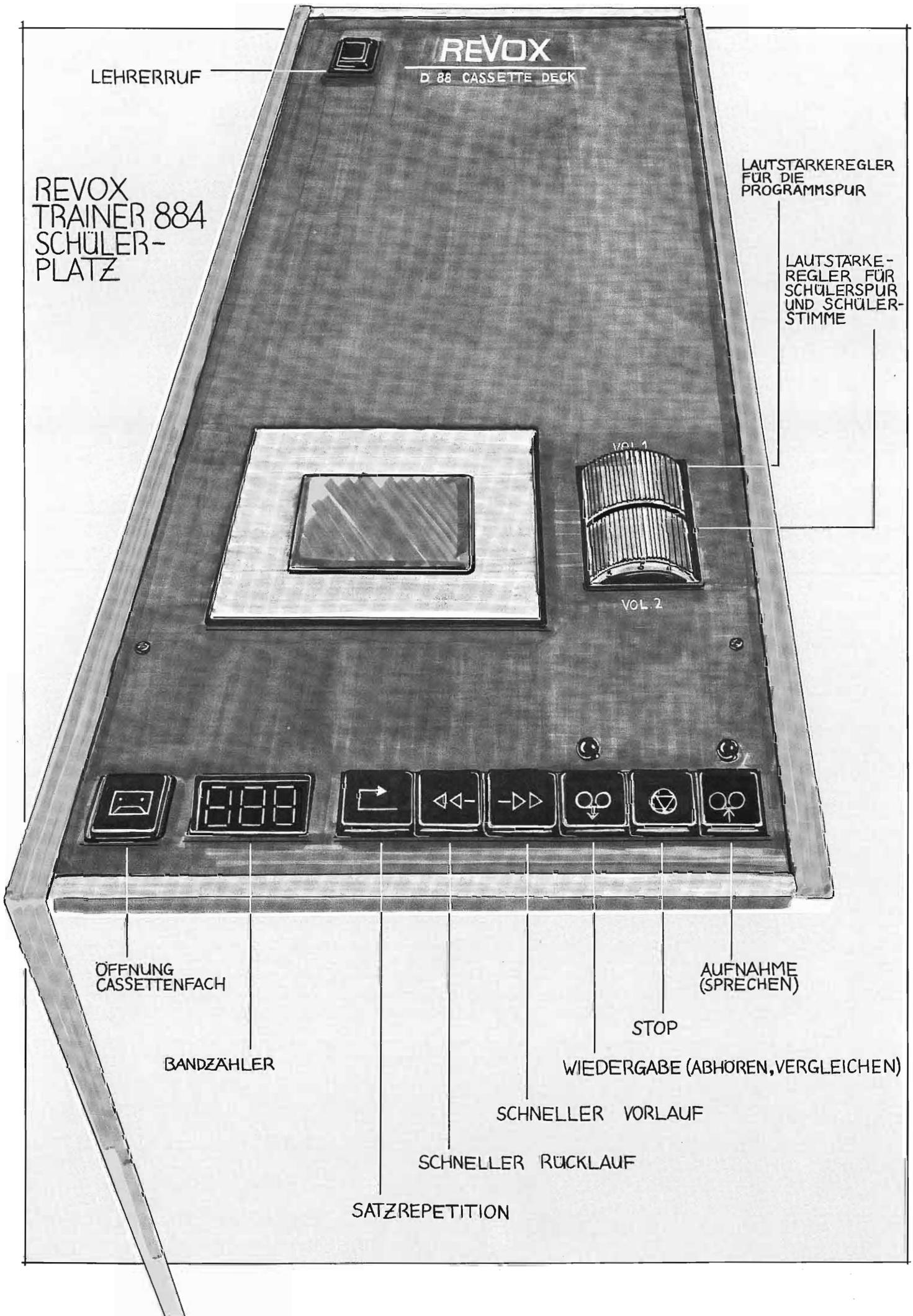
1. Disconnect system.
2. Remove mic/headphone set from recorder.
3. Lift recorder out of table's recess.
4. Unplug power supply and control cables.
5. Hook up replacement recorder in same manner.
6. Set programming switch at rear of unit in same position as for previous recorder. Refer to the corresponding labels in the table's recess for correct positioning.



7. Connect system's plug and activate function control.
8. Continue installation and hook up mic/headphone set.

### F) Logbook

Keep a logbook on the teacher's panel. In addition to monitoring class attendance, time and initials of responsible teacher, the logbook can serve as an accurate account of the system's condition. Defects and damage should be noted by the lab user. It is also advantageous to verbally inform the supervisor responsible for the machine of any problems. The entries also serve to keep the language lab technician informed.



LEHRERRUF

REVOX

D 88 CASSETTE DECK

REVOX  
TRAINER 884  
SCHÜLER-  
PLATZ

LAUTSTÄRKEREGLER  
FÜR DIE  
PROGRAMMSPUR

LAUTSTÄRKE-  
REGLER FÜR  
SCHÜLERSPUR  
UND SCHÜLER-  
STIMME

VOL. 1

VOL. 2

ÖFFNUNG  
CASSETTENFACH

BANDZÄHLER

SATZREPETITION

SCHNELLER RÜCKLAUF

SCHNELLER VORLAUF

WIEDERGABE (ABHÖREN, VERGLEICHEN)

STOP

AUFNAHME  
(SPRECHEN)

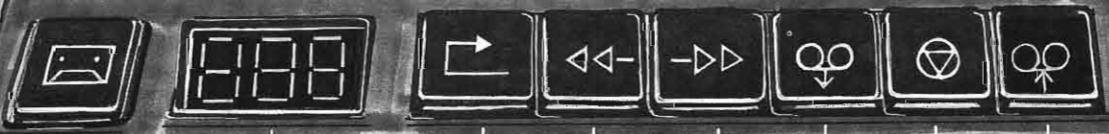
APPEL DU  
PROFESSEUR

REVOX  
TRAINER 884  
PLACE  
ÉLÈVE

REVOX  
D 88 CASSETTE DECK

VOLUME DU  
PROGRAMME

VOLUME DE LA  
PISTE ET DE  
LA VOIX DE  
L'ÉLÈVE



OUVERTURE DU  
COMPARTIMENT  
DE LA  
CASSETTE

COMPTEUR  
DE BANDE

RÉPÉTITION DE LA PHRASE

REBOBINAGE RAPIDE

AVANCE RAPIDE

REPRODUCTION (ÉCOUTE, COMPARAISON)

ARRÊT

ENREGISTREMENT  
(PARLER)

CALL TO TEACHER

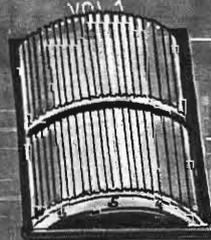
REVOX

D 88 CASSETTE DECK

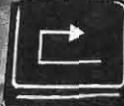
REVOX  
TRAINER 884  
STUDENT  
DESK

VOLUME CONTROL  
FOR  
PROGRAM TRACK

VOLUME  
CONTROL FOR  
STUDENT TRACK/  
VOICE



VOL. 2



TO OPEN  
CASSETTE  
COMPARTMENT

COUNTER

SENTENCE REPETITION

FAST REWIND

FAST FORWARD

PLAY (LISTENING, COMPARISON)

STOP

RECORDING  
(STUDENT'S VOICE)

REVOX ELA AG  
Althardstrasse 146, 8105 Regensdorf  
Telefon 01-840 26 71

Printed in Switzerland by WILLI STUDER AG, 10.19.0911 (Ed. 1083)  
Copyright by WILLI STUDER AG, Regensdorf-Zürich, Switzerland

